

文旅深度融合背景下四川非遗外宣的意象符号建构 与国际传播——以夹江竹纸制作技艺为例

杨虹艳

乐山师范学院外国语学院, 四川 乐山 614000

DOI: 10.61369/SDME.2026040043

摘 要 : 文旅深度融合为非物质文化遗产（以下简称“非遗”）国际外宣赋予新内涵，意象符号作为跨文化传播核心载体，是破解非遗国际传播“文化折扣”的关键。以夹江竹纸制作技艺为个案，采用跨学科研究与实证调研结合的方法，解构其物质层、技艺层、文化层三维意象符号体系，剖析外宣中存在的文化表达失衡、场景融合不足、主体协同缺失、渠道定位模糊等困境，从跨文化重构、场景融合、主体协同、渠道创新四个维度，构建适配文旅融合语境的四川非遗外宣意象符号建构路径，为四川非遗国际传播提供理论支撑与实证参考。

关 键 词 : 文旅深度融合；四川非遗；夹江竹纸制作技艺；意象符号；国际传播

The Construction and International Dissemination of Imagery Symbols for the Promotion of Sichuan's Intangible Cultural Heritage in the Context of the Deep Integration of Culture and Tourism: A Case Study of Jiājiāng Bamboo Papermaking Technique

Yang Hongyan

School of Foreign Languages, Leshan Normal University, Leshan, Sichuan 614000

Abstract : In the context of in-depth integration of culture and tourism, the international communication of intangible cultural heritage (ICH) has gained new connotations. As the core carrier of cross-cultural communication, image symbols are crucial to addressing the "cultural discount" in ICH international communication. Taking Jiajiang bamboo paper-making craftsmanship as a case study, this paper adopts interdisciplinary research and empirical investigation methods to deconstruct its three-dimensional image symbol system consisting of material, craft and cultural layers. It analyzes the dilemmas in external communication, such as unbalanced cultural expression, insufficient scene integration, lack of subject collaboration, and vague channel positioning. From four dimensions of cross-cultural reconstruction, scene integration, subject collaboration and channel innovation, this paper constructs a construction path of image symbols for Sichuan ICH external communication adapting to the context of cultural and tourism integration, providing theoretical support and empirical reference for the international communication of Sichuan ICH.

Keywords : in-depth integration of culture and tourism; Sichuan intangible cultural heritage; Jiajiang bamboo paper-making craftsmanship; image symbols; international communication

引言

文化和旅游部《“十四五”文化和旅游发展规划》明确提出推动非遗与旅游深度融合，加强非遗国际传播能力建设，为非遗资源活化利用与国际推广提供政策遵循（文化和旅游部，2021）。习近平总书记“以文塑旅、以旅彰文”理念，深刻揭示文化与旅游内在逻辑，为非遗与旅游融合传播指明方向（习近平，2020）。四川作为非遗资源大省，拥有国家级非遗 153 项、省级非遗 611 项，夹江竹纸制作技艺作为 2006 年首批国家级非遗（编号Ⅷ-71），历经千年传承，72 道工序与《天工开物》所载高度契合，被誉为“中国古代造纸技术的活化石”，是巴蜀非遗典型代表（谢亚平，2012）^[1]。

基金项目：

四川省社科联、四川省教育厅人文社会科学重点研究基地四川旅游发展研究中心项目（《文旅深度融合背景下四川非遗外宣意向研究——以夹江竹纸制作技艺为例》项目编号：LY22-53）；

乐山市科技与产业国际化服务协同创新基地重点项目《区域国别商务人才核心素养培养模式与路径研究》阶段性研究成果。

作者简介：杨虹艳，女，四川乐山人，乐山师范学院外国语学院副教授，硕士；研究方向：外国语言学及应用语言学、区域国别、非遗外宣研究。

现有研究多聚焦非遗保护传承、产业化开发等宏观层面（郑元同，2013；燕韦，2020），从意象符号视角结合文旅融合探讨四川非遗国际外宣的研究尚处空白。意象符号是跨文化情感共鸣的核心载体，其解构与建构是破解非遗国际传播文化隔阂的关键（胡壮麟，2019）。本文旨在通过实地调研（2023 年 7-10 月）、受众问卷（发放 386 份，回收有效问卷 352 份，有效回收率 91.2%）与深度访谈（13 名对象）收集一手数据，借助意象符号学理论，解构夹江竹纸制作技艺意象符号体系，剖析 7 外宣困境并提出建构路径，为四川非遗国际传播提供实践参考^[2]。

一、非遗外宣与意象符号的理论耦合及文旅融合适配性

（一）核心内涵界定

文化意象是民族文化长期形成的具有固定象征意义的符号体系，通过“能指－所指”结构实现文化内涵跨时空传递。非遗作为“活态文化遗产”，本身就是工艺流程、制作工具、精神内核等构成的意象集合（徐恒醇，2000）。非遗外宣本质是通过文化符号跨文化转换，传递民族文化与地域精神（王文章，2010），文旅融合背景下需兼顾文化真实性与跨文化可理解性，契合奈达功能对等理论的文化等效传递原则（Nida，1964）^[3]。

（二）理论适配性

索绪尔符号二元论与皮尔斯符号三分法为非遗意象符号解构提供核心框架。意象符号学可将抽象非遗文化内涵转化为可感知符号，破解“文化折扣”问题，其动态建构特征与非遗“活态传承”属性高度契合，呼应四川非遗“在保护中发展”的实践路径^[4]。

（三）传播特征

文旅深度融合赋予非遗外宣意象符号场景化、体验化、多元化、联动化特征：依托旅游场景实现“空间即传播”；通过参与式体验推动受众从“符号认知”到“情感认同”；整合多渠道形成立体化传播体系；实现文化、旅游与经济价值协同释放^[5]。

二、夹江竹纸制作技艺外宣意象符号的三维解构

夹江竹纸制作技艺形成物质层、技艺层、文化层三维意象符号体系，不同意象符号的国际受众认知度与接受度存在显著差异（见表 1）。

表 1 夹江竹纸制作技艺外宣意象符号国际受众认知度与接受度统计（N=352）

意象符号层级	具体符号	认知度（%）	接受度（%）	主要认知渠道
物质层	白夹竹原料	78.4	85.2	现场观摩、图片传播
	抄纸帘、纸槽	72.1	81.5	现场演示、博物馆展示
	书画成品纸	83.6	89.7	产品接触、艺术交流
技艺层	抄纸技艺手法	65.3	78.9	现场体验、短视频
	沤竹、蒸煮工序	52.8	69.3	博物馆讲解、纪录片
	晒纸流程	58.7	73.4	现场观摩、旅游体验

意象符号层级	具体符号	认知度（%）	接受度（%）	主要认知渠道
文化层	竹麻号子、纸乡秧歌	32.6	57.8	民俗表演、文化活动
	蔡伦祭祀习俗	28.9	52.4	深度讲解、学术交流
	工匠精神、生态智慧	41.5	76.2	文化解读、主题分享

表 1

（一）物质层意象符号：具象载体的文化表征

物质层意象符号属图像符号范畴，认知度普遍超 70%。白夹竹原料承载“坚韧不拔”民族精神与巴蜀地域特色；抄纸帘、纸槽等工具体现传统技艺智慧，是“活态造纸史”象征；书画成品纸因“质地绵密、吸墨性佳”成为中国书画文化重要载体，兼具历史与艺术价值^[6]。

（二）技艺层意象符号：流程智慧的文化表达

技艺层意象符号属指示符号范畴，认知度在 50%-65% 之间。“沤竹”工序体现“天人合一”生态智慧；“抄纸”技艺彰显“精益求精”工匠精神；“晒纸”流程凸显“因地制宜”地域智慧，是受众感知传统技艺智慧的核心路径^[7]。

（三）文化层意象符号：精神内核的文化升华

文化层意象符号属象征符号范畴，认知度虽较低（28%-41%），但“工匠精神、生态智慧”接受度达 76.2%。“竹麻号子”“纸乡秧歌”是巴蜀民间文化载体；蔡伦祭祀习俗承载“感恩传承”价值理念；千年传承历程彰显“守正创新”民族精神，其跨文化共通性易引发国际受众共鸣。

三、文旅融合背景下夹江竹纸制作技艺外宣意象符号的建构困境

（一）文化内核与跨文化表达失衡

意象符号的文化内核与跨文化表达失衡，跨文化可理解性不足。调研数据显示，68.7% 的国际受众认为“非遗外宣内容存在文化术语理解困难”，57.3% 的受众表示“难以理解符号背后的文化内涵”。夹江竹纸制作技艺的意象符号承载着深厚的中国传统文化与巴蜀地域文化内涵，但在国际外宣中，存在文化内核过度凸显、跨文化表达不足的双重失衡问题，导致意象符号的跨文化可理解性降低。一方面，外宣内容过度强调技艺的专业性、文化的独特性，使用大量专业的文化术语与地域化表达，如“72 道工序”“竹麻号子”“抄纸帘纹”等，未对其进行跨文化转译与通俗化解读，忽视了国际受众的文化认知背景，造成“符号认知障

碍”；另一方面，外宣过程中对意象符号的文化内涵挖掘不足，仅停留在工艺流程、物质载体的表层传播，未能将物质层、技艺层符号背后的文化层精神内核（如生态智慧、工匠精神）有效传递，使国际受众难以形成对非遗文化的深度认知与情感认同，形成“符号认知”与“文化理解”的隔阂。此外，外宣内容的语言表达多采用“中式英语”，42.6%的国际受众反映“外宣语言表达不够地道，影响理解”，进一步降低了意象符号的跨文化传播效果，这与绍兴鲁镇社戏等非遗项目在国际传播中面临的语言适应性挑战具有共性^[8]。

（二）传播载体与文旅场景融合不足

调研数据显示，71.2%的国际受众希望“增加非遗体验式传播场景”，65.4%的受众认为“文创产品缺乏创意与实用性”。文旅融合背景下，非遗意象符号的传播应与旅游场景深度融合，实现“传播即体验、体验即传播”的目标，但夹江竹纸制作技艺的意象符号传播与旅游场景的融合仍处于初级阶段，沉浸式、体验式传播场景缺失成为主要问题。其一，线下旅游场景中，意象符号的呈现形式单一；其二，线上新媒体传播与线下旅游场景脱节，线上传播多以图片、视频为主，缺乏对旅游场景的链接与引导，未能将线上的符号认知转化为线下的旅游体验，形成“线上传播”与“线下体验”的割裂；其三，文创产品作为意象符号的重要物质载体，其开发仍停留在简单的纸张制品层面，缺乏对意象符号的创意重构^[9]。

（三）传播主体与机制协同缺失

调查研究表明，58.9%的受众表示“不同渠道信息不一致”，49.7%认为“外宣缺乏系统性”。政府缺乏统一规划，企业传播功利化，传承人跨文化传播能力不足，高校研究与实践脱节，媒体联动不足，形成传播碎片化问题。其一，政府作为主导主体，其外宣工作多聚焦于政策扶持、活动举办，缺乏对意象符号传播的整体规划与系统设计，未能形成统一的外宣符号体系与传播策略，导致不同主体的传播内容相互冲突；其二，企业作为市场主体，其传播行为多以经济效益为导向，过度强调产品销售，忽视了意象符号的文化内涵传播，导致外宣内容商业化、功利化；其三，传承人作为非遗活态载体，其传播能力有限，缺乏跨文化传播的语言能力与传播技巧，难以将非遗意象符号有效传递给国际受众；其四，高校、科研机构的学术研究与实际传播脱节，其对意象符号的解构与研究未能及时转化为外宣实践，缺乏对非遗外宣的理论支撑与实践指导。

（四）传播渠道与受众定位模糊

调查研究表明63.8%的受众通过“旅游体验”获取信息，28.4%通过“社交媒体”获取，仅7.8%通过“国际展会”获取。国际主流社交平台利用不足，外宣内容未按受众分层设计，缺乏有效反馈机制，难以实现精准传播。

四、四川非遗外宣意象符号的建构路径

（一）意象符号跨文化重构：守正内核，创新表达

遵循“守正文化内核、创新传播表达”原则，对意象符号进

行适应性重构（胡壮麟，2019）。一是符号能指具象化简化，将“72道工序”提炼为五大核心流程，通过动画、短视频可视化呈现；二是符号所指普适化关联，将“生态智慧”与全球环保主题、“工匠精神”与人类品质追求相关联；三是符号表达本土化规范，组建跨学科转译团队，采用归化与异化结合的翻译策略，确保文化内涵准确传递。

（二）文旅场景沉浸式融合：体验与传播一体化

打造“沉浸式、体验式、互动式”传播体系。线下在马村造纸文化生态保护区设立“竹纸制作体验园”，博物馆引入3D光影与VR设备，景区融入民俗演艺；线上开发数字博物馆与多语言二维码打卡点，实现线上认知与线下体验转化；文创产品符号化创新，设计工具元素文创、跨界礼品与旅游纪念产品。

（三）多元主体协同化建构：形成传播合力

构建“政府主导、企业主体、传承人核心、高校支撑、媒体助力”机制。政府制定统一外宣规划，设立专项基金；企业走“文化+产业”品牌化道路；加强传承人跨文化传播能力培训；高校建立产学研用机制，培养专业人才；媒体整合国际平台资源，借助海外网红扩大影响力。

（四）传播渠道精准化创新：分层触达受众

按受众需求分层设计内容：为文化研究者提供学术成果与深度纪录片，为文旅爱好者提供旅游攻略与体验产品，为普通大众推送趣味化、生活化内容。整合线上线下渠道，重点布局国际主流社交平台与海外电商平台，搭建四川非遗国际传播官网；建立反馈机制，通过大数据分析与众调研优化传播策略^[10]。

五、结语

夹江竹纸制作技艺的三维意象符号体系是巴蜀文化与中华优秀传统文化的具象体现。本文通过实证研究发现其外宣面临文化表达失衡、场景融合不足等困境，提出的跨文化重构、场景融合、主体协同、渠道创新路径，实现了理论与实践的有机结合。未来可拓展研究对象至蜀锦、川剧等其他四川非遗，深化实证研究并结合新技术探索传播创新路径，助力巴蜀文化融入全球文化交流体系，彰显中国文化自信。

参考文献

- [1] 文化和旅游部.“十四五”文化和旅游发展规划[Z].2021.
- [2] 习近平.论党的宣传思想工作[M].北京:中央文献出版社,2020:189-192.
- [3] 谢亚平.四川夹江手工造纸技艺可持续发展研究[D].北京:中国艺术研究院,2012.
- [4] 郑元同.非物质文化遗产中手工技艺的保护与发展研究——以四川夹江竹纸制作技艺为例[J].西南民族大学学报(人文社会科学版),2013,34(11):119-122.
- [5] 燕韦.现代传播视域下夹江传统手工造纸技艺传播途径及效果研究[D].重庆:四川美术学院,2020.
- [6] 胡壮麟.隐喻翻译的方法与理论[J].当代修辞学,2019(4):1-9.
- [7] 徐恒醇.生态美学[M].西安:陕西人民出版社,2000:89-92.
- [8] 王文章.非物质文化遗产概论[M].北京:教育科学出版社,2010:127-130.
- [9] Nida, E. A. Toward a Science of Translating [M]. Leiden: Brill, 1964: 159-162.
- [10] 刘锡诚.非物质文化遗产的传承与传承人保护[J].河南教育学院学报(哲学社会科学版),2006(5):24-30.